

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.454.1995.TREATIES-12 (Notification dépositaire)

CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE LA MISE AU POINT,  
DE LA FABRICATION, DU STOCKAGE ET DE L'EMPLOI  
DES ARMES CHIMIQUES ET SUR LEUR DESTRUCTION  
OUVERTE A LA SIGNATURE A PARIS LE 13 JANVIER 1993

RECTIFICATION DE LA CONVENTION  
(TEXTES ARABE ET RUSSE)  
ET TRANSMISSION DU PROCES-VERBAL CORRESPONDANT

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire et se référant à la notification dépositaire C.N.301.1995.TREATIES-7 du 2 octobre 1995 concernant la proposition de corrections à apporter à l'original de la Convention (textes arabe et russe), communique :

Au cours de la période de 90 jours à compter de la date de la notification dépositaire susmentionnée, aucune des Parties intéressées n'a notifié d'objection à ladite proposition de corrections. En conséquence, le Secrétaire général a fait procéder, le 31 décembre 1995, aux corrections appropriées dans les textes arabe et russe de l'original de la Convention, lesquelles sont aussi applicables aux exemplaires certifiés conformes de celle-ci. On ..... trouvera ci-joint un exemplaire du procès-verbal de rectification dressé à cette occasion.

Le 2 février 1996

SJ

CORRESPONDENCE UNIT

42 MEMBER STATES plus 2 NON-MEMBERS

FRENCH AND SPANISH

ALBANIA	LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
ALGERIA	LEBANON
ANDORRA	LUXEMBOURG
ARGENTINA	MADAGASCAR
BELGIUM	MALI
BENIN	MAURITANIA
BURKINA FASO	MONACO
BURUNDI	MOROCCO
CAMBODIA	NIGER
CAMEROON	PARAGUAY
CAPE VERDE	ROMANIA
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC	RWANDA
CHAD	SAN MARINO
COMOROS	SAO TOME AND PRINCIPE
CONGO	SENEGAL
COTE D'IVOIRE	TOGO
DJIBOUTI	TUNISIA
EQUATORIAL GUINEA	ZAIRE
FRANCE	
GABON	
GUINEA	
GUINEA-BISSAU	<u>NON-MEMBER STATES</u>
HAITI	HOLY SEE
ITALY	SWITZERLAND

INFORMATION COPY SENT TO:

ALSO SENT TO:

## UNITED NATIONS

CONVENTION ON THE PROHIBITION  
OF THE DEVELOPMENT, PRODUCTION,  
STOCKPILING AND USE OF CHEMICAL  
WEAPONS AND ON THEIR DESTRUCTION  
OPENED FOR SIGNATURE AT PARIS  
ON 13 JANUARY 1993



## NATIONS UNIES

CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE  
LA MISE AU POINT, DE LA FABRICATION,  
DU STOCKAGE ET DE L'EMPLOI DES ARMES  
CHIMIQUES ET SUR LEUR DESTRUCTION  
OUVERTE A LA SIGNATURE A PARIS  
LE 13 JANVIER 1993

PROCES-VERBAL OF RECTIFICATION  
OF THE ORIGINAL  
(ARABIC AND RUSSIAN TEXTS)  
OF THE CONVENTION

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS, acting in his capacity as depositary of the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction, opened for signature at Paris on 13 January 1993,

WHEREAS it appears that a number of errors have been found in the Arabic and Russian texts of the original of the Convention,

WHEREAS the corresponding proposed corrections have been communicated to all interested States by depositary notification C.N.301.1995.TREATIES-7 of 2 October 1995,

WHEREAS at the end of a period of 90 days from the date of that communication, no objection had been notified,

HAS CAUSED the corrections indicated in the annex to this Procès-verbal to be effected in the original of the Convention (Arabic and Russian texts), which corrections also apply to the certified true copies of the Convention established on 9 April 1993.

IN WITNESS WHEREOF, I, Hans Corell, Under-Secretary-General, the Legal Counsel, have signed this Procès-verbal.

Done at the Headquarters of the United Nations, New York, on 31 December 1995.

PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION  
DE L'ORIGINAL  
(TEXTES ARABE ET RUSSE)  
DE LA CONVENTION

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de dépositaire de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, ouverte à la signature à Paris, le 13 janvier 1993,

CONSIDERANT qu'un certain nombre d'erreurs ont été relevées dans les textes arabe et russe de l'original de la Convention,

CONSIDERANT que la proposition de corrections correspondantes a été communiquée à tous les Etats intéressés par la notification dépositaire C.N.301.1995.TREATIES-7 du 2 octobre 1995,

CONSIDERANT que dans le délai de 90 jours à compter de la date de cette communication, aucune objection n'a été notifiée,

A FAIT PROCEDER dans l'original de ladite Convention (textes arabe et russe) aux corrections requises, telles qu'indiquées en annexe au procès-verbal, lesquelles corrections s'appliquent également aux exemplaires certifiés conformes de la Convention établis le 9 avril 1993.

EN FOI DE QUOI, Nous, Hans Corell, Secrétaire général adjoint, Conseiller juridique, avons signé le présent procès-verbal.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 31 décembre 1995.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Hans Corell', with a vertical line extending downwards from the end of the signature.  
Hans Corell

## Arabic version

Page of original and Certified Copy	Original and Certified Copy error	Preparatory Commission correction
Page 4, (Article II), paragraph 4	... نظم ثنائية...	نظم كيميائية ثنائية
Page 15, (Article V), subparagraph 9(a)	... المعطن عنها...	المحددة في الفقرة ١
Page 22, (Article VIII), paragraph 9	... جميع الدول الأطراف في الإتفاقية...	جميع الدول الأعضاء في المنظمة
Page 52, Annex on Chemicals, Section B	... الفقرة ١ (أ)...	الفقرة الفرعية ١ (أ)
Page 72, (Part II), paragraph 19	... الدول الطرف...	الدولة الطرف
Page 97, (Part IV (A)), paragraph 51	... أما الإطار الزمني فيتفق عليه	والإطار الزمني فيتفق عليها
Page 100, (Part IV (A)), paragraph 63	... اتفاقات المرافق.	اتفاقات المرافق ذات الصلة.
Page 114, (Part V), paragraph 32	... إلى الأمانة الفنية المفصلة...	إلى الأمانة الفنية الخطة المفصلة
Page 120, (Part V), subparagraph 65 (b) (ii)	... يخطط...	مخطط
Page 122, (Part V), paragraph 72	... ستة أشهر	ست سنوات
Page 131, (Part VI), paragraph 22	... لتتحقق موقعي دولي منهجي عن...	... للتحقق المنهجي عن...
Page 133, (Part VII), paragraph 1	... من المادة السادسة. يجب...	... من المادة السادسة، يجب...
Page 135, (Part VII), paragraph 9	... بعد نفاذ هذه الإتفاقية نافذة بالنسبة لها...	... بعد نفاذ هذه الإتفاقية بالنسبة لها...
Page 160, (Part X), paragraph 45	... حسبما يراه ضروريا.	حسبما يراه ضروريا.

**Russian version**

<b>Page of original and Certified Copy</b>	<b>Original and Certified Copy error</b>	<b>Preparatory Commission correction</b>
Page 10, paragraph 3	пункте 1 а)	пункте 1
Page 56, second line from the bottom	объектов	на объектах